

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1911-1912.

**Projet de Loi contenant le Budget du Ministère des
Affaires étrangères pour l'exercice 1912.***(Voir les nos 4, V, 120, 145, 202, session de 1911-1912, de la Chambre
des Représentants.)***ARTICLE UNIQUE.**

Le Budget du Ministère des Affaires
étrangères pour l'exercice 1912 est
fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires,
à la somme de quatre millions
neuf cent quarante mille huit cent
quarante-six francs. 4,940,846 »

2° Pour les dé-
penses exception-
nelles, à la somme
de cinquante mille
francs 50,000 »

Soit ensemble à la
somme de quatre
millions neuf cent
nonante mille huit
cent quarante - six
francs fr. 4,990,846 »
conformément au tableau ci-annexé.

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie
van Buitenlandsche Zaken voor het
dienstjaar 1912 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de
som van vier miljoen negen honderd
veertig duizend acht honderd zes en
veertig frank . . fr. 4,940,846 »

2° Voor de uitzon-
derlijke uitgaven, op
de som van vijftig
duizend frank. . . . 50,000 »

Te zamen op de
som van vier miljoen
nege honderd negen-
tig duizend acht hon-
derd zes en veertig
frank fr. 4,990,846 »
overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel.

Bruxelles, le 24 avril 1912.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*Brussel, den 24ⁿ April 1912.*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,***COOREMAN.***Les Secrétaires,**De Secretarissen,***R. DE KERCHOVE D'ENAERDE.****A. HUYSHAUWER.**

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1912.

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.																																																																				
Première section. — Dépenses ordinaires.																																																																							
CHAPITRE I ^{er} .																																																																							
ADMINISTRATION CENTRALE.																																																																							
1	Traitement du Ministre	21,000 »	717,360 »																																																																				
2	Personnel des bureaux : traitements, indemnités pour travaux extraordinaires et secours	578,360 »																																																																					
3	Matériel. (Y compris une somme de 6,000 francs en charge temporaire.)	75,000 »																																																																					
4	Fonds secrets	13,000 »																																																																					
5	Achat de décorations d'ordres de chevalerie.	30,000 »																																																																					
CHAPITRE II.																																																																							
LÉGATIONS.																																																																							
6	Traitements des agents diplomatiques, indemnités locales pour frais de représentation et de logement et indemnités à quelques agents non rétribués. (Le Gouvernement est autorisé à disposer, en faveur d'agents diplomatiques rétribués ou non rétribués, des sommes restées sans emploi sur les diverses allocations du présent article.)																																																																						
		<table><tr><th>Traitement.</th><th>FRAIS DE représentation et de logement.</th><th>TOTAL.</th></tr><tr><td>a) Allemagne.</td><td>21,000 »</td><td>50,000 »</td><td>71,000 »</td></tr><tr><td>b) Autriche-Hongrie</td><td>21,000 »</td><td>50,000 »</td><td>71,000 »</td></tr><tr><td>c) Brésil</td><td>16,000 »</td><td>20,000 »</td><td>36,000 »</td></tr><tr><td>d) Bulgarie</td><td>16,000 »</td><td>11,000 »</td><td>27,000 »</td></tr><tr><td>e) Chine</td><td>16,000 »</td><td>30,000 »</td><td>46,000 »</td></tr><tr><td>f) Danemark et Norvège</td><td>21,000 »</td><td>12,000 »</td><td>33,000 »</td></tr><tr><td>g) Espagne</td><td>21,000 »</td><td>18,000 »</td><td>39,000 »</td></tr><tr><td>h) États-Unis.</td><td>16,000 »</td><td>45,000 »</td><td>61,000 »</td></tr><tr><td>i) France</td><td>21,000 »</td><td>40,000 »</td><td>61,000 »</td></tr><tr><td>j) Grande-Bretagne.</td><td>21,000 »</td><td>50,000 »</td><td>71,000 »</td></tr><tr><td>k) Grèce</td><td>16,000 »</td><td>11,000 »</td><td>27,000 »</td></tr><tr><td>l) Italie</td><td>21,000 »</td><td>25,000 »</td><td>46,000 »</td></tr><tr><td>m) Japon</td><td>21,000 »</td><td>20,000 »</td><td>41,000 »</td></tr><tr><td>n) Grand-Duché de Luxembourg</td><td>21,000 »</td><td>4,000 »</td><td>25,000 »</td></tr><tr><td>o) Maroc</td><td>16,000 »</td><td>12,000 »</td><td>28,000 »</td></tr><tr><td>p) Mexique</td><td>16,000 »</td><td>20,000 »</td><td>36,000 »</td></tr></table>	Traitement.	FRAIS DE représentation et de logement.	TOTAL.	a) Allemagne.	21,000 »	50,000 »	71,000 »	b) Autriche-Hongrie	21,000 »	50,000 »	71,000 »	c) Brésil	16,000 »	20,000 »	36,000 »	d) Bulgarie	16,000 »	11,000 »	27,000 »	e) Chine	16,000 »	30,000 »	46,000 »	f) Danemark et Norvège	21,000 »	12,000 »	33,000 »	g) Espagne	21,000 »	18,000 »	39,000 »	h) États-Unis.	16,000 »	45,000 »	61,000 »	i) France	21,000 »	40,000 »	61,000 »	j) Grande-Bretagne.	21,000 »	50,000 »	71,000 »	k) Grèce	16,000 »	11,000 »	27,000 »	l) Italie	21,000 »	25,000 »	46,000 »	m) Japon	21,000 »	20,000 »	41,000 »	n) Grand-Duché de Luxembourg	21,000 »	4,000 »	25,000 »	o) Maroc	16,000 »	12,000 »	28,000 »	p) Mexique	16,000 »	20,000 »	36,000 »	1,486,000 »	1,486,000 »
Traitement.	FRAIS DE représentation et de logement.	TOTAL.																																																																					
a) Allemagne.	21,000 »	50,000 »	71,000 »																																																																				
b) Autriche-Hongrie	21,000 »	50,000 »	71,000 »																																																																				
c) Brésil	16,000 »	20,000 »	36,000 »																																																																				
d) Bulgarie	16,000 »	11,000 »	27,000 »																																																																				
e) Chine	16,000 »	30,000 »	46,000 »																																																																				
f) Danemark et Norvège	21,000 »	12,000 »	33,000 »																																																																				
g) Espagne	21,000 »	18,000 »	39,000 »																																																																				
h) États-Unis.	16,000 »	45,000 »	61,000 »																																																																				
i) France	21,000 »	40,000 »	61,000 »																																																																				
j) Grande-Bretagne.	21,000 »	50,000 »	71,000 »																																																																				
k) Grèce	16,000 »	11,000 »	27,000 »																																																																				
l) Italie	21,000 »	25,000 »	46,000 »																																																																				
m) Japon	21,000 »	20,000 »	41,000 »																																																																				
n) Grand-Duché de Luxembourg	21,000 »	4,000 »	25,000 »																																																																				
o) Maroc	16,000 »	12,000 »	28,000 »																																																																				
p) Mexique	16,000 »	20,000 »	36,000 »																																																																				

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1912.**

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
Eerste Sectie. — Gewone uitgaven. EERSTE HOOFDSTUK. HOOFDBEHEER.			
1	Jaarwedde van den Minister	21,000 »	717,360 »
2	Jaarwedde van het personeel der bureelen, vergoedingen voor buiten- gewone werken en hulpelden.	578,360 »	
3	Materieel. (Inbegrepen eene som van 6,000 frank als tijdelijke last.)	75,000 »	
4	Geheime uitgaven	13,000 »	
5	Aankoop van eeretekens voor ridderorden	30,000 »	
HOOFDSTUK II. GEZANTSCHAPPEN.			
6	Jaarwedden der diplomatieke ambtenaren, plaatselijke toelagen voor kosten van vertegenwoordiging en huisvesting en toelagen aan sommige onbezoldigde ambtenaren. (De Regeering wordt gemach- tigd te beschikken, ten gunste van bezoldigde of niet bezoldigde diplomatieke ambtenaren, over de sommen ongebruikt gebleven op de verschillende toekenningen van dit artikel.)		

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.			MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
		Traitement.	FRAIS DE représentation et de logement.	TOTAL.	
	q) Pays-Bas	21,000 »	25,000 »	46,000 »	
	r) Perse	16,000 »	20,000 »	36,000 »	
	s) Portugal	21,000 »	12,000 »	33,000 »	
	t) Roumanie	21,000 »	13,000 »	34,000 »	
	u) Russie	21,000 »	50,000 »	71,000 »	
	v) Saint-Siège	21,000 »	19,000 »	40,000 »	
	w) Serbie	21,000 »	11,000 »	32,000 »	
	x) Suède	21,000 »	12,000 »	33,000 »	
	y) Suisse	21,000 »	6,000 »	27,000 »	
	z) Turquie	21,000 »	20,000 »	41,000 »	
	Traitement d'un chef de mission occupant le poste d'agent et consul général au Caire.	16,000 »	12,000 »	28,000 »	
	Traitements des conseillers et secrétaires	300,000 »	»	300,000 »	
	Augmentations éventuelles aux agents promus dans l'année. Indemnités temporaires à des agents diplomatiques, en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national ou imposées par une situation monétaire ou économique onéreuse dans le pays de leur résidence	46,000 »	»	46,000 »	
		868,000 »	618,000 »	1,486,000 »	
	CHAPITRE III.				
	CONSULATS.				
7	Traitements des agents consulaires et indemnités à quelques agents non rétribués, avec faculté pour le Gouvernement d'affecter à des explorations consulaires, jusqu'à concurrence de 50,000 francs, les sommes restées sans emploi			1,376,900 »	1,376,900 »
	CHAPITRE IV.				
	FRAIS DE VOYAGE.				
8	Frais de voyage des agents du service extérieur et de l'Administration centrale, frais de courriers, estafettes, courses diverses			200,000 »	200,000 »
	CHAPITRE V.				
	DÉPENSES DIVERSES RELATIVES AUX LÉGATIONS ET AUX CONSULATS.				
9	Traitement des chanceliers et des commis de chancellerie.			32,500 »	

ARTIKELN.	AANWIJZING			BEDRAG	TOTAAL
	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			DER KREDIETEN	per hoofdstuk.
				per artikel.	
		Jaarwedde.	KOSTEN van vertegen- woordiging en huisvesting.	TOTAAL.	
g)	Nederland	21,000 »	25,000 »	46,000 »	
r)	Perzië	16,000 »	20,000 »	36,000 »	
s)	Portugal	21,000 »	12,000 »	33,000 »	
t)	Rumenië	21,000 »	13,000 »	34,000 »	
u)	Rusland	21,000 »	50,000 »	71,000 »	
v)	Heilige-Stoel	21,000 »	19,000 »	40,000 »	
w)	Servië	21,000 »	11,000 »	32,000 »	
x)	Zweden	21,000 »	12,000 »	33,000 »	
y)	Zwitserland	21,000 »	6,000 »	27,000 »	
z)	Turkije	21,000 »	20,000 »	41,000 »	
	Jaarwedde van een gevolmach- tigd minister, die den post van agent en consul-generaal te Cairo bekleedt	16,000 »	12,000 »	28,000 »	
	Jaarwedden der gezantschaps- raadsheeren en secretarissen .	300,000 »	»	300,000 »	
	Voorkomende opslag aan in het jaar te bevorderen ambtena- ren. Tijdelijke toelagen aan diplomatieke ambtenaren in vergoeding voor buitengewone lasten in het belang van den nationalen handel gedragen, of door eenen bezwaarden munt- of staathuishoudkundigen toe- stand in het land hunner resi- dentie opgelegd.	46,000 »	»	46,000 »	
		868,000 »	618,000 »	1,486,000 »	
HOOFDSTUK III.					
CONSULATEN.					
7	Jaarwedden der consulaire ambtenaren en vergoedingen aan enkele onbezoldigde agenten, met de bevoegdheid, voor de Regee- ring, om de ongebruikt gebleven sommen tot een beloop van 50,000 frank aan de consulaire rondreizen te besteden			1,376,900 »	1,376,900 »
HOOFDSTUK IV.					
REISKOSTEN.					
8	Reiskosten voor agenten van den buitendienst en van het Hoofd- beheer, kosten van koeriers, rijdende boden, verschillende reizen.			200,000 »	200,000 »
HOOFDSTUK V.					
VERSCHILLENDE UITGAVEN BETREFFENDE DE GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN.					
9	Jaarwedde van de kanseliers en van de klerken der kanselarijen . . .			32,500 »	

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
10	Traitements de drogmans, frais de lettrés et d'interprètes, traitements et indemnités à des employés dans diverses résidences. . .	173,070 »	
11	Frais de correspondance de l'Administration centrale avec les agences, ainsi que des agences entre elles; achat et entretien de pavillons, écussons, timbres, cachets; achat, copie et traduction de documents; entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'État servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires; dépenses diverses concernant les dits hôtels; frais extraordinaires et accidentels. (<i>Y compris une somme de 133,000 francs en charge temporaire.</i>)	353,000 »	
12	Secours provisoires à des Belges se trouvant sans ressources à l'étranger; frais éventuels de rapatriement; subsides aux établissements hospitaliers belges fondés en pays étrangers	15,000 »	852,870 »
13	Frais de chancellerie	32,000 »	
14	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service consulaire en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national	130,000 »	
15	Garde militaire de la légation belge à Pékin (y compris les avances faites à titre de frais de voyage à des militaires s'embarquant pour la Chine, ainsi que celles relatives au solde de primes payées dans le même but aux soldats rentrant en Belgique, à l'expiration de leur engagement)	117,300 »	
CHAPITRE VI. MISSIONS EXTRAORDINAIRES, TRAITEMENTS D'INACTIVITÉ ET DÉPENSES DIVERSES.			
16	Missions extraordinaires, traitements d'inactivité, indemnités pour travaux extraordinaires, pour frais de maladie et de funérailles, etc. — Dépenses imprévues non libellées au Budget	100,000 »	
17	Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage	4,000 »	104,700 »
18	Quote-part de la Belgique, pour l'antépénultième des années écoulées, dans les frais du Bureau spécial d'échange de documents et de renseignements sur la traite des esclaves	700 »	
CHAPITRE VII. COMMERCE, ÉMIGRATION.			
19	Frais divers et encouragements au commerce; achat de documents commerciaux; publication du <i>Recueil consulaire</i> et d'autres travaux intéressant le commerce et l'industrie	112,000 »	
20	Musée commercial; échantillons; mobilier et matériel; publications; bibliothèque. (<i>Y compris une somme de 7,500 francs en charge temporaire.</i>)	30,000 »	
21	Service de l'émigration	34,000 »	
22	Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers	7,516 »	197,016 »
23	Quote-part de la Belgique dans les frais du Bureau permanent et de la Commission internationale des sucres	3,500 »	
24	Traitement d'un agent belge attaché à l'Institut colonial international	10,000 »	

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
10	Jaarwedde van drogmans, kosten voor geleerden en tolken, jaarwedden en toelagen aan verscheidene beambten in verschillende verblijfplaatsen	173,070 »	
11	Kosten van briefwisseling van het Hoofdbeheer met de agent-schappen, alsmede van briefwisseling onder deze; aankoop en onderhoud van vlaggen, wapenborden, zegels, stempels; aankoop, afschrift en vertaling van stukken; onderhoud en meubilering der huizingen welke aan den Staat toebehooren en tot woonst dienen aan de diplomatische en consulaire agenten; verschillende uitgaven betreffende de huizingen; buitengewone en toevallige kosten. (<i>Inbegrepen eene som van 133,000 frank als tijdelijke last.</i>)	353,000 »	
12	Voorloopige hulpelden aan Belgen die zich zonder middelen van bestaan in den vreemde bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland; toelagen aan de Belgische gestichten van barmhartigheid in vreemde landen opgericht.	15,000 »	852,870 »
13	Kanselarijcosten	32,000 »	
14	Buitengewone en tijdelijke verleeningen aan agenten van den consulaire dienst in vergoeding van uitzonderlijk op hen genomen lasten in 't belang van den nationalen koophandel	130,000 »	
15	Militaire wacht van het Belgisch gezantschap, te Peking (met inbegrip der voorschotten gedaan als reiskosten aan militairen die zich naar China inschepen, alsook der voorschotten betreffende het saldo van premien met hetzelfde inzicht betaald aan soldaten welke na afloop van hunnen dienstdag naar België terugkeeren)	117,300 »	
HOOFDSTUK VI. BUITENGEWONE ZENDINGEN, WACHTGELDEN, VERSCHILLENDE UITGAVEN.			
16	Buitengewone zendingen, wachtgelden, vergoedingen voor buitengewone werken, kosten van ziekte en van begrafenis, enz. — Onvoorzien uitgaven niet afzonderlijk vermeld op de Begrooting	100,000 »	
17	Aandeel van België, voor het laatste der verlopen jaren, in de kosten van het Internationaal Bureel van het Bestendig Hof van arbitrage.	4,000 »	104,700 »
18	Aandeel van België, voor het tweede vóórlaatste der verlopen jaren, in de kosten van het Bijzonder Bureel voor de uitwisseling van bescheiden en inlichtingen over den slavenhandel.	700 »	
HOOFDSTUK VII. KOOPHANDEL. — LANDVERHUIZING.			
19	Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel; aankoop van bescheiden over koophandel; uitgave van de <i>Consulaire Verzameling</i> en van andere werken, waarbij de koophandel en de nijverheid belang hebben.	112,000 »	
20	Handelsmuseum: stalen; meubelen en materieel; tijdschriften, boekerij. (<i>Inbegrepen eene som van 7,500 frank als tijdelijke last.</i>)	30,000 »	
21	Dienst der landverhuizing	34,000 »	
22	Aandeel van België in de kosten der Internationale Vereeniging voor de uitgave der toltarieven	7,516 »	197,016 »
23	Aandeel van België in de kosten van het Bestendig Bureel en van de Internationale Commissie voor de suiker.	3,500 »	
24	Jaarwedde van eenen Belgischen ambtenaar bij het Internationaal Koloniaal Instituut.	10,000 »	

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
CHAPITRE VIII.			
PENSIONS, SECOURS ET CRÉANCES ARRIÉRÉES.			
25	Premier terme des pensions à accorder éventuellement. (<i>Crédit non limitatif</i>).	2,000 »	
26	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse ; secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	3,000 »	6,000 »
27	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le Budget de l'année à laquelle elles se rapportent	1,000 »	
	Total, fr.		4,940,846 »
Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.			
CHAPITRE IX.			
SERVICES DIVERS.			
28	Contribution de la Belgique à l'édification du Palais de la Paix à la Haye. — Frais d'acquisition de portes en fer forgé ornées de bronze.	50,000 »	50,000 »
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES. . fr.			4,990,846 »

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
HOOFDSTUK VIII.			
PENSIOENEN, HULPGELDEN EN ACHTERSTALLIGE SCHULDVORDERINGEN.			
25	Eerste termijn van de des voorkomend te verleenen pensioenen. (Onbepaald krediet.)	2,000 »	6,000 »
26	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beampten of onbenoemde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongeluk- kige omstandigheden verkeerden; verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen die een gering pensioen genieten	3,000 »	
27	Achterstallige schuldvorderingen der vorige jaren die niet konden vereffend worden op de Begrooting van het jaar, waarop zij betrekking hebben	1,000 »	
Totaal fr.			4,940,846 »
Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.			
HOOFDSTUK IX.			
VERSCHILLENDE DIENSTEN.			
28	Aandeel van België in de oprichting van het Paleis van den Vrede te 's Gravenhage. — Kosten van aankoop van gesmeedijzeren deuren met brons versierd	50,000 »	50,000 »
TOTAAL DER BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN. . fr.			4,990,846 »